Výročná správa 2008

Annual Report



konto orange

účel neinvestičného fondu

Purpose of the Non-Investment Fund



Uznávame hodnoty, ktoré umožňujú ľuďom ísť za svojimi snami, prekonávať prekážky osudu a pretvárať okolitý svet k lepšiemu. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.

We subscribe to values that allow people follow their dreams, overcome barriers and make the world a better place. These values oblige us to help.

Konto Orange, n. f. (ďalej „Fond“), založený 15. novembra 2002, je neziskovou právnickou osobou, ktorá združuje peňažné prostriedky určené na plnenie všeobecne prospešného účelu, a to najmä na:

- rozvoj a ochranu duchovných hodnôt,
- ochranu ľudských práv,
- ochranu a tvorbu životného prostredia,
- zachovanie prírodných a kultúrnych hodnôt,
- ochranu a podporu zdravia a vzdelávania,
- rozvoj sociálnych služieb,
- podporu a rozvoj telesnej kultúry a športu.

Prostriedky Fondu je možné poskytnúť aj:

- detským domovom,
- domovom dôchodcov,
- nemocniciam,
- útulkom,
- krízovým strediskám,
- zariadeniam pestúnskej starostlivosti,
- telovýchovným organizáciám a klubom,
- organizátorom kultúrnych, vzdelávacích, športových podujatí,
- obciam, cirkvám a náboženským spoločnostiam,
- jednotlivcom alebo skupinám osôb, ktoré sa ocitli v ohrození života alebo potrebujú naliehavú pomoc pri postihnutí živelnou pohromou.

Zriaďovateľom Konta Orange, n. f., je spoločnosť Orange Slovensko, a. s. Konto Orange, n. f., je prijímateľom 2 % z podielu zaplatenej dane a darov od spoločnosti Orange Slovensko, a. s. V roku 2008 bolo z podielu zaplatenej dane prijatých 972 285,97 € (29 291 087 Sk) a 132 775,68 € (4 000 000 Sk) z darov od spoločnosti Orange Slovensko, a. s. Konto Orange, n. f., poukázalo na účet Daňového riaditeľstva v Banskej Bystrici vratky v hodnote 13 174,93 € (396 908 Sk).

Veríme, že aj rok 2009 prinesie vďaka Kontu Orange ďalšie skvelé príležitosti pre tých, ktorí chcú svojím úsilím a nadšením pretvárať okolitý svet a tiež nové možnosti pre tých, ktorí nemajú toľko šťastia ako väčšina z nás. Spoločne meníme veci k lepšiemu.



Konto Orange n. f. (hereafter the “Fund”), founded on 15 November 2002, is a non-profit legal entity administrating resources allocated to achieve a generally beneficial purpose, in particular for:

- the development and protection of intellectual values,
- the protection of human rights
- the protection and formation of the environment
- the preservation of natural and cultural values,
- the protection and support of health and education,
- the development of social services,
- the support and development of physical culture and sport.

Resources from the Fund can also be provided to:

- children’s homes,
- retirement homes,
- hospitals,
- shelters,
- crisis centres,
- foster care establishments,
- physical education organisations and clubs,
- organisers of cultural, education and sporting events,
- villages, churches and religious communities,
- individuals or groups of people who have found themselves at risk of losing their life or need emergency help after being affected by a natural disaster.

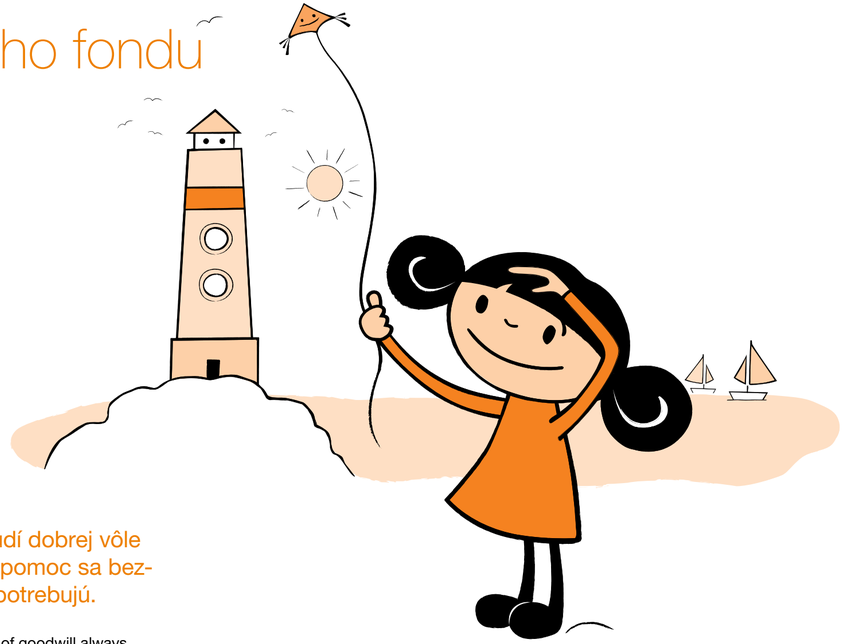
The founder of Konto Orange, n. f. is Orange Slovensko, a. s. Konto Orange, n. f. is a receiver of 2% of the share of the tax paid and gifts from Orange Slovensko, a. s. In 2008, this share of the tax paid was EUR 972,285.97 (SKK 29,291,087) and EUR 132,775.68 (SKK 4,000,000) from gifts from Orange Slovensko, a. s. Konto Orange, n. f. transferred to the account of the Tax Directorate in Banská Bystrica returns in the value of EUR 13,174.93 (SKK 396 908).

We are confident that, thanks to Konto Orange, 2009 will bring other excellent opportunities for those who wish to shape the world around them with their effort and enthusiasm, as well as new opportunities for those who are not as fortunate as most of us. Together, we will change things for the better.



orgány neinvestičného fondu

Administrative Structure



Sme zárukou, že iniciatíva ľudí dobrej vôle nájde vždy správnu cestu a pomoc sa bezpečne dostane tam, kde ju potrebujú.

We guarantee that the initiative of people of goodwill always finds the right way and safely reaches those who need it.

„Uznávame hodnoty, ktoré ľuďom umožňujú slobodne ísť za svojimi snami. Sú to hodnoty, ktoré nás zaväzujú pomáhať.“

Rok 2008 je úspešne za nami. Konto Orange bolo rovnako, ako po minulé roky, aktívne v mnohých oblastiach. Nadviazali sme na úspešné programy v oblasti vzdelávania, voľnočasových aktivít mladých ľudí ako aj regionálneho rozvoja, usilovali sme sa pomáhať v oblasti charity a podávať pomocnú ruku aj minoritným skupinám.

Spoločným menovateľom aktivít Konta Orange je rovnomerné smerovanie pomoci a podpory do všetkých kútov Slovenska. Práve tento zámer v minulom roku snáď najlepšie opäť vystihoval grantový program Šanca pre váš región. Budúcnosť regiónov však stojí hlavne na mladých ľuďoch, a preto považujeme za jednu z priorít dlhodobo podporovať práve napredovanie samotných študentov a podporovať aj učiteľov v ich úsilí spestriť a zatraktívniť vyučovacie hodiny. Teší nás, že sme mohli v rámci našich grantových a štipendijných programov spoluvytvárať podmienky pre kvalitnejšie a zaujímavejšie štúdium. S hrdosťou môžeme povedať, že uplynulý rok nám prial aj v našej snahe pomáhať a podporovať ľudí s hendikepom, či už zdravotným alebo sociálnym. Sme veľmi radi, že počet aktívnych a obetavých dobrovoľníkov, ochotných venovať úsilie a čas pomoci ľuďom v núdzi, je stále vysoký. Svedčí o tom minuloročný charitatívny program Darujte Vianoce. Naše poďakovanie chceme vyjadriť aj najaktívnejším spoluobčanom – obyvateľom Banskobystrického, Prešovského a Žilinského kraja – ktorí prejavili najväčší záujem o spoluúčasť na našich grantových výzvach.

Popri realizácii otvorených grantových a štipendijných programov sme však minulý rok neobišli ani špecifické skupiny obyvateľov, ktorí potrebujú viac pomoci a porozumenia než ostatní. Opäť sme o niečo viac posilnili svoju spoluprácu s mimovládnymi organizáciami pôsobiacimi v oblasti rómskej problematiky, stáli sme ako partneri pri realizácii zmysluplných aktivít Rómskeho inštitútu či Divých makov, v spolupráci s občianskym združením Návrat sme naďalej pomáhali prinavracať stratený domov deťom bez rodiny. Aktívni sme boli aj v boji proti domácemu násiliu a pomoci ľuďom bez domova, pretože sme presvedčení, že táto práca má zmysel.

Správna rada Konta Orange, n. f.
Zloženie Správnej rady Konta Orange, n. f.:
Predseda Správnej rady: Ing. Ladislav Rehák
Členovia Správnej rady: Prof. Ing. Milan Dado, CSc.
Mgr. Iveta Jurigová
Správca fondu: Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Revízor fondu: Ing. Michal Cibira
V priebehu roku 2008 neboli v orgánoch Fondu vykonané žiadne zmeny.



“We subscribe to recognise values which help people follow their dreams freely. These are the values which oblige us to help.”

The year 2008 is over. Konto Orange was active in many areas, just as in previous years. We followed up on the successful programmes in the areas of education, youth leisure activities and regional development; we tried to help in the area of charity and to give a helping hand to minority groups as well.

The common denominator in Konto Orange’s activities is the equal distribution of help and support to all corners of Slovakia. This intention was probably best highlighted last year once more by the grant programme “A chance for your region”. The future of the regions, however, depends above all on young people, and so we consider long-term support for the advancement of the students themselves to be one of the priorities, as well as support for the teachers in their attempts to vary teaching lessons and make them more attractive. We are delighted to have been able to create conditions for better quality and more interesting study as part of our grant and scholarship programmes. We are proud to say that last year we were also successful in our attempt to help and support people with impairments, be it physical or social. We are very happy that the number of active and selfless volunteers, ready to spend time and effort helping people in need remains high. Last year’s “Give Christmas” charity programme is proof of this. We also want to give our thanks to the most active citizens – inhabitants of the regions of Banská Bystrica, Prešov and Žilina – who expressed the greatest interest in taking part in our grant appeals.

Last year, in addition to carrying out open grant and scholarship programmes, however, we did not forget specific population groups who need more help and understanding than others. We strengthened our cooperation with non-governmental organisations working with the Roma community active in the area of the Roma problem; we were partners in carrying out meaningful activities of Rómsky inštitút and Divé maky, non-profit organizations in cooperation with the Navrat, a civic association, we continued helping to return a lost home to children without families. We were also active in the fight against domestic violence and in helping the homeless, because we are convinced that this work makes sense.

Board of Directors of Konto Orange, n. f.
Composition of the Board of Directors of Konto Orange, n. f.:
President of the Board of Directors: Ing. Ladislav Rehák
Members of the Board of Directors: Prof. Ing. Milan Dado, CSc.
Mgr. Iveta Jurigová
Fund administrator: Ing. Pavol Lančarič, PhD.
Fund supervisor: Ing. Michal Cibira
During the course of 2008, no changes were made in the bodies of the Fund.



prehľad činnosti v roku 2008

Activities in 2008



Máme jednu víziu a veľa možností, ako ju naplniť. Spájame široké pole rôznych aktivít, ktoré pomôžu ľuďom prežiť svoj život plnohodnotnejšie.

We have one vision and many ways how to achieve it. We combine a wide scale of different activities that will help people live a more meaningful life.

Pri svojom založení si Konto Orange, n. f., definoval kľúčové oblasti podpory, prostredníctvom ktorých realizuje svoju víziu. Prostriedky na tento účel Konto Orange prerozdeľuje v rámci otvorených grantových programov, štipendií, podporných aktivít a dlhodobých partnerstiev s organizáciami pôsobiacimi v týchto oblastiach. Časť rozpočtu každoročne smeruje aj na charitatívne účely. Informácie o aktivitách Konta Orange, grantových a iných programoch, ich podmienkach a výsledkoch sú verejne dostupné a transparentné.

V roku 2008 Konto Orange vyhlásilo **9 grantových programov**, v rámci ktorých bolo financovaných 507 projektov v celkovej hodnote **641 777,86 €** (19 334 200 Sk).
Cez partnerstvá so **7 mimovládnymi neziskovými organizáciami** bolo rozdelených **135 763,12 €** (4 090 000 Sk) ako podpora dlhodobých programov.
Na individuálnej báze boli vybrané a podporené ďalšie projekty organizácií ako aj žiadosti jednotlivcov v ťažkej sociálnej alebo zdravotnej situácii.

Prioritné oblasti podpory v uplynulom roku boli:
- vzdelávanie a programy pre mladých ľudí
- regionálny rozvoj
- minoritné skupiny
- charita



When it was founded, Konto Orange, n. f. defined key areas of support through which it would carry out its vision. Konto Orange allocates the resources by means of open grant programmes, scholarships, support activities and long-term partnerships with organisations active in these fields. Every year, part of the budget also goes to charity purposes. Information on the activities of Konto Orange, on grants and other programmes, their conditions and results, are available to the public and are transparent.

In 2008, Konto Orange opened **9 grant programmes**, in which 507 projects were financed, with the total value of **EUR 641,777.86** (SKK 19,334,200). Through partnerships with **7 non-governmental, non-profit organisations EUR 135,763.12** (SKK 4,090,000) was distributed as support for long-term programmes.
On an individual basis, more of the organisations' projects, as well as requests from individuals in difficult social or medical situations were selected and supported.

The priority areas of support in the past year were:
- Education and programmes for young people
- Regional development
- Minority groups
- Charity



Prehľad uskutočnených grantových programov a partnerstiev v roku 2008 v rámci prioritných oblastí

Oblasť	Druh podpory	Názov programu / organizácie	Počet podporených projektov	Celková suma na projekty (v EUR)
Vzdelávanie	grantový program	Školy pre budúcnosť	82	66 387,84
	grantový program	Učme sa inak	46	65 697,40
	grantový program	Máš pocit, že máš na viac?	36	66 387,84
	štipendijný program	Štipendium pre znevýhodnených	46	28 380,80
Programy pre mladých ľudí	grantový program	Hľadá sa dobrý nápad	37	99 581,75
	grantový program	Vykročme si v ústrety	29	49 790,88
Regionálny rozvoj	grantový program	Šanca pre váš región	93	199 163,51
	grantový program	Grantový program pre zamestnancov spoločnosti Orange Slovensko	38	33 193,92
	finančný dar	Klub darcov		14 605,32
Minoritné skupiny	partnerstvo	Návrat, o. z.		33 193,92
	partnerstvo	Rómsky inštitút		9 958,18
	partnerstvo	Pro Donum		28 214,83
	partnerstvo	Rómsky skauting		7 966,54
	partnerstvo	Pomoc ohrozeným deťom, o. z.		43 152,09
	partnerstvo	Divadlo z pasáže		8 298,48
	partnerstvo	Proti prúdu, o. z.		4 979,09
Charita	grantový program	Darujte Vianoce	101	33 193,92
	finančný dar	Fond pre chorých a sociálne slabých	95	27 239,46

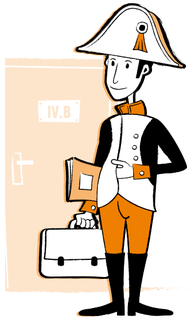
Overview of grant programmes and partnerships carried out in 2008 within the priority areas

Area	Type of support	Name of the programme / organisation	Number of projects supported	Total amount for projects (in EUR)
Education	Grant programme	Schools for the Future	82	66,387.84
	Grant programme	Let's Learn Differently	46	65,697.40
	Grant programme	Do You Feel You Can Do Better?	36	66,387.84
	Bursary programme	Scholarships for the Disadvantaged	46	28,380.80
Programmes for young people	Grant programme	Looking for a Good Idea	37	99,581.75
	Grant programme	Let's Help Each Other	29	49,790.88
Regional development	Grant programme	A Chance for your Region	93	199,163.51
	Grant programme	Grant Programme for Employees of Orange Slovakia	38	33,193.92
	Financial donation	Donors' Club		14,605.32
Minority groups	Partnership	Návrat, o. z.		33,193.92
	Partnership	Rómsky inštitút		9,958.18
	Partnership	Pro Donum		28,214.83
	Partnership	Rómsky skauting		7,966.54
	Partnership	Pomoc ohrozeným deťom, o. z.		43,152.09
	Partnership	Divadlo z pasáže		8,298.48
	Partnership	Proti prúdu, o. z.		4,979.09
Charity	Grant programme	Give Christmas	101	33,193.92
	Financial donation	Fund for the Socially Disadvantaged and Ill	95	27,239.46

vzdelávanie

školy pre budúcnosť

Grantový program Školy pre budúcnosť je určený všetkým učiteľom základných škôl, prvého stupňa osemročných gymnázií a pedagógom špeciálnych základných škôl. Rozdeľuje podporu vo forme grantu na projekty, ktoré prinesú inovatívne a tvorivé nápady, ako urobiť vyučovanie živším a zaujímavejším. V šiestom ročníku grantového programu Školy pre budúcnosť prišlo do Konta Orange 332 žiadostí. Finančnú podporu v maximálnej výške 995,82 € (30 tisíc Sk) získalo 82 projektov. Celková suma rozdelená medzi jednotlivé projekty bola 66 387,84 € (2 milióny Sk).
Zaujímavý projekt pripravila pani učiteľka pre svojich prvákov v ZŠ v Bytči. Na hodinách čítania sa veľmi originálnym spôsobom zoznamovali s abecedou. Okrem čítania sa naučili jednotlivé písmenká vyrábať z rôznych materiálov, vyrobili písmenkové medovníky a oblečenie, vyzdobili si triedu a pripravili divadielko pre deti z materskej školy. Nakoniec vytvorili vlastné leporelo, ktoré na malej slávnosti odovzdali mestskej knižnici v Bytči.





učme sa inak

Už piaty rok dal program Učme sa inak príležitosť aktívnym študentom stredných škôl uchádzať sa o grantovú podporu. Tá im umožnila uskutočniť mnohé výborné nápady, uplatniť samostatnosť a fantáziu pri príprave a realizácii neobvyklých vyučovacích hodín cudzích jazykov. V spolupráci so svojimi pedagógmi sa úspešní uchádzači a ich spolužiaci mohli „učiť inak“.
Do dátumu uzávierky programu prišlo 57 žiadostí. Podporených bolo 46 najlepších nápadov celkovou sumou 65 697,40 € (1 979 200 Sk). Maximálna výška podpory na jeden projekt bola 995,82 € (30 tisíc Sk).
Študenti z gymnázia v Púchove si v spolupráci s učiteľmi a vedením školy vytvorili úplne novú učebňu angličtiny a s ňou aj priestor na vyučovanie pútavejším spôsobom – cez hudbu a video. Ku koncu školského roka sa učebňa premenila na English Pub a stala sa miestom stretnutí pri anglických pesničkách, karaoke show, koncertoch študentskej kapely či turnajoch v scrabble.





education

schools for the future

The grant programme “Schools for the Future” is designed for all teachers in primary schools, in the first years of eight-year grammar schools and in special primary schools. It allocates resources through grants for support in the shape of a grant for projects with innovative and creative ideas on how to make learning more fun and interesting. In the sixth year of the “Schools for the Future” grant programme, Konto Orange received 332 applications. Eighty-two projects received financial support with the maximum amount of EUR 995.82 (SKK 30,000). The total amount distributed between individual projects was EUR 66,387.84 (SKK 2 million).
A teacher from the primary school in Bytča prepared a nice project for her first year pupils. During reading lessons, they got to know the alphabet in a very original way. As well as reading, they learnt to make each letter out of various materials, they made letters from gingerbread and clothes, they decorated their classroom and prepared a little theatre for children from a kindergarden. In the end, they made their own book, which they handed over to the local library in Bytča at a small party.

let’s learn differently

For the fifth year running, the “Let’s Learn Differently” programme has given active secondary school students the opportunity to apply for grant aid. This enabled them to put into practice many excellent ideas, use their independence and imagination to prepare and carry out unusual foreign language lessons. Together with their teachers, the successful candidates and their schoolmates were able to “learn differently”. By the end of the programme deadline, 57 applications had been handed in. The 46 best ideas were supported with the total amount of EUR 65,697.40 (SKK 1,979,200). The maximum amount of contribution per project was EUR 995.82 (SKK 30,000).
Together with teachers and the school’s management, students from the grammar school in Púchov made a completely new English classroom together with space for teaching in an attractive way, using music and video. At the end of the school year, the classroom was transformed into an English Pub and became a meeting place with English songs, a karaoke show, concerts by the school band and Scrabble tournaments.

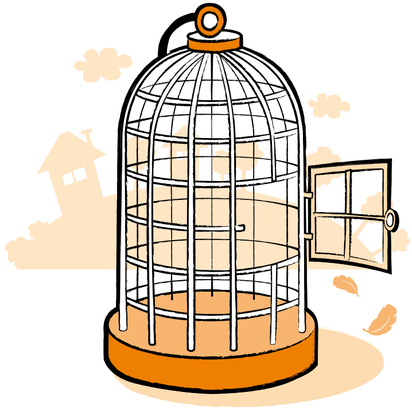
máš pocit, že máš na viac?

Študenti vysokých škôl všetkých študijných odborov sa už niekoľko rokov môžu uchádzať o podporu svojich individuálnych študijných projektov. Grantový program Máš pocit, že máš na viac? je pre nich šancou ďalej rozvíjať svoje nadanie a lepšie uplatňovať vedomosti a zručnosti. Z 81 žiadostí o podporu, ktoré minulý rok do programu prišli, bolo úspešných 36. Konto Orange na tento účel celkom prerozdelilo 66 387,84 € (2 milióny Sk).
Medzi úspešnými kandidátmi bol aj Ivan Vozár, študent Systematickej biológie a ekológie na UMB v Banskej Bystrici a zanietený botanik. Svoj projekt využil na založenie botanickej záhrady na pozemku školy na realizáciu študentských nápadov a výskumov s rastlinami. Záhrada je rozdelená na výskumné plochy jednotlivých študentov. Výsledky svojich výskumných úloh využívajú pri príprave seminárnych prác, súťažných projektov, bakalárskych a diplomových prác. Aby mala záhrada efektívne využitie, postavili v jej areáli altánok s možnosťou mikroskopovania, práce s lupou či zapisovania výsledkov skúmania.

štipendium pre znevýhodnených

Granty udeľované v rámci programu Štipendium pre znevýhodnených mali aj minulý rok ambíciu uľahčiť študentom s hendikepom ďalší ročník štúdia a zvládnuť prekážky, s ktorými sa pri tom stretávajú. Prostriedky sú určené pre študentov stredných a vysokých škôl a univerzít na Slovensku (okrem špeciálnych škôl) s dobrými študijnými výsledkami. V roku 2008 bola celková suma 28 380,80 € (855 tisíc Sk) rozdelená medzi 46 odhodlaných študentov. Tí boli vybraní zo 48 žiadostí o grantový príspevok.
Lukáš Dvonč, štipendista minuloročného programu, trpí od narodenia vážnym zrakovým postihnutím. Odmalička ho zaujímala fyzika a príbuzné odbory a aj preto bolo jeho rozhodovanie o vysokoškolskom štúdiu jednoduché. V súčasnosti je študentom 4. ročníka fyziky na Fakulte matematiky, fyziky a informatiky v Bratislave. Počas štúdia sa stretáva s viacerými prekážkami a problémami, ktoré sa mu však doteraz podarilo vždy úspešne zvládnuť. Veľa času mu zaberá prepisovanie poznámok od spolužiakov a štúdium poznámok spracovaných v elektronickej podobe, pri ktorom používa špeciálnu TV lupu. Rovnako je pre neho náročné vykonávať školské laboratórne experimenty. Z finančných prostriedkov zo štipendia si Lukáš zakúpil výkonnejší notebook, ktorý je pre jeho štúdium nevyhnutný.





do you feel you can do better?

For several years now university students from all fields of study have been able to apply for support for their individual study projects. The grant programme “Do You Feel You Can Do Better?” is a chance for them to develop their talent further and better use their knowledge and skills. Out of the 81 applications for support which the programme received last year, 36 were successful. Konto Orange allocated the total of EUR 66,387.84 (SKK 2 million) for this programme.
Ivan Vozár, a student of Systematic Biology and Ecology at the UMB in Banská Bystrica and an eager botanist was one of the successful candidates. He used his project to found a botanical garden in the school grounds to carry out students’ ideas and research on plants. The garden is divided into research areas for individual students. They use the results of their research tasks to prepare seminars, competitive projects, dissertations and theses. In order for the garden to be used effectively, they built a bower in its grounds which provides the possibility of using a microscope and magnifying glass and recording the research results.

scholarships for the disadvantaged

Grants allocated as part of the programme “Scholarships for the Disadvantaged” had the ambition last year to help students with disabilities in their next year of study and to overcome the obstacles they encounter. The support goes to students of secondary schools and universities in Slovakia (with the exception of special schools) with good academic results. In 2008, the total of EUR 28,380.80 (SKK 855,000) was divided among 46 motivated students. These were selected from among 48 grant applications.
Lukáš Dvonč, a scholarship holder from last year’s programme, has suffered since birth from a serious visual disability. Since he was very young, he has been interested in physics and related subjects, and for this reason his decision of what to study at university was simple. At present, he is in his fourth year of physics at the Faculty of Mathematics, Physics and Computing in Bratislava. During his studies, he encounters several obstacles and problems, which, however, he has always been able to overcome until now. Writing notes taken by schoolmates takes him a long time, as does the study of notes processed in electronic form, for which he uses a special TV magnifying glass. Carrying out university laboratory experiments is also difficult for him. With financial support from the scholarship, Lukáš bought himself a more powerful laptop, which is essential for his studies.



programy pre mladých ľudí

hľadá sa dobrý nápad

V poradí šiesty ročník programu Hľadá sa dobrý nápad bol otvorený všetkým mladým ľuďom vo veku 16 – 35 rokov s dobrou a zrealizovateľnou myšlienkou, ako zmysluplne tráviť voľný čas. Podporené boli zaujímavé kultúrne iniciatívy, športové podujatia, dobrovoľnícke a pracovné aktivity. Tí, čo podporu získali, tak mali príležitosť zapojiť svojich rovesníkov (tiež vo vekovom rozpätí 16 – 35 rokov) do projektov, ktoré sami navrhli a vďaka podpore z grantu zrealizovali. Záujem prejavilo minulý rok 215 žiadateľov, spomedzi ktorých bolo vybraných 37 najlepších nápadov. Konto Orange prerozdelilo v rámci tohto programu 99 581,75 € (3 milióny Sk).
Mladý výtvarník Adam Masava vyrástol v extrémnej chudobe v slume v kenskom Nairobi. Na Slovensku vďaka dobrému nápadu Danice Olexovej viedol zaujímavé výtvarné workshopy a výstavy, delil sa so svojím inšpiratívnym osobným aj profesionálnym príbehom. Stretol sa s mladými ľuďmi v Podunajských Biskupiciach, detskom domove Pohoda v Bratislave, osade v Rimavskej Sobote a so stredoškolákmi v Rožňave a Námestove. Projekt bol ukončený workshopom s mladými ľuďmi s rôznymi duševnými ochoreniami zo združenia Krídlo.



vykročme si v ústrety

Celková suma 49 790,88 € (1,5 milióna Sk) bola rozdelená medzi 29 úspešných žiadateľov o grant v rámci programu Vykročme si v ústrety. Program už niekoľko rokov dáva príležitosť ľuďom so zdravotným postihnutím realizovať hodnotné a inšpiratívne voľnočasové aktivity.
V roku 2008 sa o túto šancu uchádzalo 116 kandidátov prostredníctvom grantových žiadostí. Podporené boli projekty určené väčšej skupine, ale aj nápady talentovaných umelcov a športovcov s hendikepom. Dôležitým kritériom výberu bol stupeň integrácie ľudí s postihnutím tak, aby sa naplnila vízia programu – vytvárať rovnosť príležitostí v oblasti trávenia voľného času. Klub zdravotne postihnutých Elbrus v Košiciach vykročil v ústrety 15 autistickým deťom a pozval ich na paravoltýž. Cvičenie na koni im pomáha zlepšiť si koordináciu pohybov, rozvíjať priestorovú orientáciu a v konečnom dôsledku znižovať komunikačné bariéry. Počas 3 mesiacov deti so špeciálnymi potrebami trénovali spolu so zdravými kamarátmi a na záverečnom vystúpení predviedli svoje jazdecké umenie svojim rodinám.



programmes for young people

looking for a good idea

The sixth year of the programme “Looking for a Good Idea” was open to all young people aged 16 to 35 with a good doable idea for how to spend their leisure time meaningfully. Interesting cultural initiatives, sports events, volunteer and work activities were supported. Those who received support had the opportunity to involve their peers (also aged 16 to 35) in projects which they proposed themselves and carried out thanks to the contribution from the grant. Two hundred and fifteen applicants showed an interest last year, of which the 37 best ideas were chosen. Within this programme, Konto Orange allocated EUR 99,581.75 (SKK 3 million).
The young artist Adam Masava grew up in extreme poverty in Nairobi, Kenya. Thanks to Danica Olexová’s good idea, he led interesting creative workshops and exhibitions in Slovakia and shared his inspirational personal and professional life story. He met young people in Podunajské Biskupice, in the Pohoda children’s home in Bratislava, in a settlement in Rimavská Sobota and secondary school children in Rožňava and Námestovo. The project was concluded by a workshop with young people from the Krídlo association who have various mental illnesses.



let’s help each other

The total amount of EUR 49,790.88 (SKK 1.5 million) was divided among 29 successful grant applicants as part of the programme “Let’s Help Each Other”. For several years, the programme has given people with physical disabilities the opportunity to carry out valuable and inspirational leisure activities. In 2008, 116 candidates applied for this chance using grant applications. Projects designed to serve larger groups were supported, as well as ideas from talented artists and sportspeople with different disabilities. An important selection criterion was the level of integration of people with disabilities to meet the programme’s visions: to create equal opportunities in the area of leisure time.
The Elbrus club of people with physical disabilities in Košice helped fifteen autistic children and invited them to a paravoltige. Training on horses enables them to improve their coordination of movement, develop orientation in space and finally, lower communication barriers. During three months, children with special needs practiced together with healthy friends and at the final performance presented off their riding skills to their families.



regionálny rozvoj

šanca pre váš región

Už tradične veľký záujem a odozvu vzbudil grantový program Šanca pre váš región. Na rozdiel od minulých ročníkov bol tentokrát realizovaný v jednej fáze, do ktorej sa mohli zapojiť navrhovatelia projektov zo všetkých regiónov Slovenska. Chuť prispieť k skvalitneniu života vo svojom regióne prejavilo 361 žiadateľov. V grantovom balíku bolo k dispozícii 199 163,51 €. (6 miliónov Sk), ktoré sa na základe rozhodnutia výberovej komisie Konta Orange rozdelili medzi 93 úspešných žiadateľov. V roku 2008 bola udelená aj špeciálna cena Projekt roka za inovatívnosť a kvalitu projektu a celkové naplnenie kritérií programu. Ocenenie získali študenti Gymnázia Andreja Kmeťa v Banskej Štiavnici pod vedením PeadDr. Beaty Nemcovej, ktorí sa podieľali na záchrane židovského cintorína v ich meste. Na tento účel získal projekt 2 987,45 € (90 tisíc Sk) v rámci grantového programu a ako víťaz Projektu roka aj finančnú odmenu 1 659,70 € (50 tisíc Sk).
V okolí obce Korytárky využili športoví nadšenci grantový program na vybudovanie novej cyklotrasy. Na radosť všetkým domácim cyklistom sa trasa stala ďalšou „zelenou cestou“ celesvetového hnutia Greenways. Cykloturistika zažíva v detvianskom regióne veľký rozmach, a tak bolo otvorenie novej cyklotrasy veľmi vítané. Je vybavená tabuľami s nápismi s mapami a prístreškami a v najbližšej budúcnosti bude napojená na sieť cyklotrás v okolí Poľany.



grantový program pre zamestnancov Orangeu Slovensko

Piatym ročníkom pokračoval Grantový program pre zamestnancov Orangeu Slovensko a inšpiroval 60 aktívnych zamestnancov spoločnosti, ktorí prejavili chuť osobne prispieť k skvalitneniu života vo svojej komunite. Predložené projekty boli hodnotené kolegami predkladateľov, ktorí zastupovali rôzne úseky spoločnosti Orange Slovensko. Dôležité bolo najmä to, aby projekt mal verejnoprospešný charakter, bol realizovaný formou dobrovoľníckej práce a mal udržateľný charakter. Vybraných bolo 38 projektov v celkovej sume 33 193,92 € (1 milión Sk).
Pán Branislav Brliť z Detvy - Kaľamárky, zamestnanec spoločnosti Orange, sa vo svojom voľnom čase už 12 rokov venuje mládeži. Založil dobrovoľnícku mládežnícku organizáciu Plusko, ktorá ponúka netradičné zážitkové voľnočasové aktivity. V minulom roku zorganizovalo Plusko 9-dňový tábor pre mladých ľudí, na ktorom sa zoznámili s teoretickými aj praktickými základmi lezenia na skalách. Tábor okrem toho pripravil viacerých mladých dobrovoľníkov na to, aby vedeli podobné aktivity zorganizovať vo svojom okolí aj sami. Pán Brliť pracoval na projekte ako člen tímu dobrovoľníkov Pluska a delil sa o svoje lezecké skúsenosti a znalosti.



regional development

a chance for your region

The grant programme “A Chance for Your Region” traditionally receives a lot of response. Compared the previous years, this time it was carried out in one phase which project submitters from all regions of Slovakia could join. The wish to contribute to increasing the quality of life in their region was expressed by 361 applicants. EUR 199,163.51 (SKK 6 million) was available in the grant package, which was distributed among 93 successful applicants following a decision by Konto Orange’s selection committee. In 2008 a special prize, “Project of the Year”, was awarded for the innovation and quality of the project and for meeting the programme’s overall criteria. The award was won by students from the Andrej Kmeť Grammar School in Banská Štiavnica under the leadership of PeadDr. Beata Nemcová, who took part in saving the Jewish cemetery in their town. For this purpose, the project received EUR 2,987.45 (SKK 90,000) as part of the grant programme, as well as a financial reward of EUR 1,659.70 (SKK 50,000) as winner of Project of the Year.
Around the village of Korytárky, sports fans used the grant programme to build new cycling paths. To the delight of all local cyclists, the path became another “greenway” in the worldwide Greenways movement. Cycling is experiencing a boom in the Detva region, so the opening of a new cycle path was very welcome. It has boards with writing and maps and shelters, and in the near future should be linked to the network of cycle paths around Poľana.

grant programme for employees of Orange Slovakia

For the fifth year running, the Grant Programme for Employees of Orange Slovakia continued, inspiring 60 active employees of the company who expressed their desire to contribute in person to improving the quality of life in their community. The proposals submitted were evaluated by the applicants’ colleagues who represented various departments in Orange Slovakia. It was especially important for the project to serve a wider community, to be carried out by volunteers and to be sustainable. Thirty-six projects were selected with the total amount of EUR 33,193.92 (SKK 1 million).
Branislav Brliť from Detvy-Kaľamárky, an employee of Orange, has devoted his free time to young people for the last twelve years. He founded a volunteer youth organisation, Plusko, which offers unusual, exciting leisure activities. Last year, Plusko organised a nine-day camp for young people where they were able to learn the theoretical and practical basics of rock climbing. The camp also prepared several young volunteers to be able to organise similar activities on their own in their area. Mr Brliť worked on the project as a member of the Plusko volunteer team and shared his climbing experience and skills.



minoritné skupiny

Návrat, o. z.

Spolupráca so združením Návrat, dlhodobým partnerom Konta Orange, pokračovala aj v minulom roku. Návrat poskytuje komplexné služby v oblasti náhradnej rodičovskej starostlivosti. Minuloročný projekt s názvom Pestúni nadväzoval na predchádzajúci projekt Dieťa potrebuje rodinu. Jeho hlavným cieľom bolo zlepšiť stále nízku informovanosť rodičovskej a detskej verejnosti o živote pestúnskych rodín. V spolupráci s Úniou materských centier a divadlami vo viacerých slovenských mestách bolo pripravené divadelné predstavenie Dve-tri prasiatka. Po predpremiére na festivale Pohoda 2008 bolo zrealizovaných 18 predstavení, ktoré videlo viac ako 1000 rodičov a detí po celom Slovensku. Projekt bol podporený sumou 33 193,92 € (1 milión Sk).



Rómsky inštitút

Deti z rómskych rodín žijúce v marginalizovaných komunitách, sociálne a ekonomicky nezabezpečené, majú nízku šancu získať stredoškolské vzdelanie a nemajú potrebné podmienky na osobný rozvoj. Cieľom Štipendijného fondu, ktorý zastrešuje Rómsky inštitút, je podpora a zvyšovanie vzdelanostnej úrovne rómskej komunity prostredníctvom komplexnej, dlhodobej a adresnej podpory a motivácie nadaných rómskych žiakov marginalizovaných komunít s potenciálom dosiahnutia úspešného ukončenia základného vzdelania a následného štúdia na strednej škole. Projekt bol pokračovaním z minulého roka. V kalendárnom roku 2008 získal podporu 9 958,18 € (300 tisíc Sk).



Pro Donum

Veľkou udalosťou minulého roka bol pre program Divé maky koncert nadaných rómskych detí, ktorým sa program dlhodobo venuje. Koncertnú sálu Slovenského rozhlasu v Bratislave naplnila 16. októbra hudba, spev, tanec a ako sprievodné podujatie bola inštalovaná výstava obrazov mladých výtvarných talentov z Divých makov. V príprave aj samotnej realizácii koncertu bola kľúčová známa speváčka Ida Kelarová, ktorá deťom venovala obrovskú dávku nadšenia a motivácie. Pre väčšinu z účinkujúcich to bola prvá príležitosť stáť pred veľkým publikom a predviesť svoj talent na verejnosti. Koncert bol pre všetkých mladých umelcov ako aj divákov jedinečným zážitkom. Konto Orange venovalo na program Divé maky 28 214,83 € (850 tisíc Sk).

minority groups

Návrat, o. z.

Cooperation with Návrat, a civic association, Konto Orange's long-term partner, continued last year. Návrat offers comprehensive services in the area of foster care. Last year's project entitled Foster parents followed up on the previous project "A child needs a family". Its main aim was to increase the currently low awareness of parents and children of the life of foster families. In cooperation with the Union of Mother Centres and theatres in various Slovak towns, the play The Three Little Pigs was prepared. After its pre-premiere at the Pohoda 2008 festival, eighteen performances were held which were seen by over 1,000 parents and children across Slovakia. The project was supported by the sum of EUR 33,193.92 (SKK 1 million).



Roma institute

Children from Roma families living in marginalized communities, and under poor social and economic conditions have a low chance of obtaining a secondary school education and do not have the necessary conditions for personal development. The aim of the Scholarship Fund administered by the Roma Institute is to support and increase the level of education of the Roma community by means of comprehensive, long-term and addressed the support and motivation of talented Roma pupils from marginalized communities with the potential of successfully completing primary school and going on to secondary school. The project was a continuation of last year's. In 2008, it received EUR 9,958.18 (SKK 300,000).

Pro Donum

One of last year's big events for the Divé maky (Wild Poppies) programme was the concert by talented Roma children to which the programme is devoted in the long term. On 16 October the concert hall of Slovak Radio in Bratislava was filled with music, song, dance and an exhibition of paintings by young artistic talents from Wild Poppies was an accompanying programme. The well-known singer Ida Kelarová was a key figure in the preparation and realisation of the concert itself, who gave the children a huge dose of enthusiasm and motivation. For most of the participants, it was their first opportunity to appear before a large audience and present off their talent in public. The concert was a unique experience for all the young artists as well as for the spectators. Konto Orange gave EUR 28,214.83 (SKK 850,000) to the Wild Poppies programme.



Rómsky skauting

Cieľom Rómskeho skautingu je zlepšiť kvalitu života mladej rómskej generácie zo sociálne znevýhodneného prostredia. Pôsobí v rómskych komunitách, kde ponúka mladým ľuďom svoj program a možnosť hodnotne tráviť voľný čas. Celoročne sa skautskí lídri starajú o vytvorenie takých aktivít, ktoré sú nielen zábavou, ale pozitívne pôsobia na zmenu postojov Rómov k vzdelanosti, zamestnanosti a rodičovskej zodpovednosti. Miestne aj celoslovenské stretnutia pod vedením skautov tak vždy ponúkajú dobrý spôsob prezentácie talentu a zručností mladých ľudí, ale aj odbornú pomoc v problémových oblastiach. Výchovný rozmer a motivačný vplyv Rómskeho skautingu pozitívne hodnotia aj učitelia. Na projekt prispelo Konto Orange čiastkou 7 966,54 € (240 tisíc Sk).



Pomoc ohrozeným deťom, o. z.

Od roku 2007 realizuje občianske združenie Pomoc ohrozeným deťom projekt Pod jednou strechou. Vďaka nemu našlo ochranu a pomoc už mnoho obetí domáceho násilia a bola založená Liga za život bez násilia – platforma profesionálov a organizácií zameraných práve na túto ohrozenú skupinu. Prostredníctvom podpory Konta Orange bola rozšírená odborná celoročná asistencia a pomoc klientkám centra a ich rodinám, rozvinula sa terénna sociálna práca, krízové poradenstvo a zastupovanie klientiek pred súdom. Rovnako sa za rok 2008 rozvinula spolupráca so súdmi pri realizácii výchovných opatrení a s Úradmi práce, sociálnych vecí a rodiny pri terénnej sociálnej práci. Centrum poskytuje aj krízové bývanie v utajenom byte klientkám a ich deťom. Webstránka www.ligabeznasilia.sk prináša aktualizované informácie o problematike domáceho násilia a možnostiach spolupráce cez vzdelávacie programy a priamu pomoc obetiam. Na činnosť občianskeho združenia prispelo v roku 2008 Konto Orange čiastkou 43 152,09 € (1,3 milióna Sk).



Divadlo z Pasáže

Komunitné Divadlo z Pasáže pracuje ako jediné svojho druhu na Slovensku s ľuďmi s mentálnym postihnutím. V minulom roku podporilo Konto Orange sumou 8 298,48 € (250 tisíc Sk) realizáciu interaktívneho projektu dramatickej hry s názvom Chyba v programe. Ústredným motívom hry bolo zbavovanie sa „nánosov rôznych predsudkov a fóbií, neznášanlivosti až fanatickej nenávisti“. Herci z Divadla z Pasáže boli systematicky pripravovaní tímom profesionálnych divadelných odborníkov. Predstavenie bolo prispôsobené viacerým realizačným variantom, a tak si ho mohli pozrieť diváci na pôde škôl, firemných podujatí alebo v divadelnom prostredí v rôznych mestách a obciach Slovenska.

Rómsky skauting (The Roma Scouts)

The aim of Roma Scouts is to improve the quality of life of the young Roma generation from a socially disadvantaged background. It is active in Roma communities where it offers its programme to young people and the opportunity to spend their free time in a worthwhile manner. All year, the scout leaders take it upon themselves to prepare activities which are not just fun, but which also have a positive effect on the change of the Roma attitude toward education, employment and parental responsibility. Local and nationwide meetings under the leadership of the scouts always provide a good way of presenting the talent and skills of young people, as well as specialised help in problem areas. The educational dimension and motivational influence of the Roma scouting are also evaluated as positive by teachers. Konto Orange contributed to the project with the sum of EUR 7,966.54 (SKK 240,000).



Pomoc ohrozeným deťom, o. z. (Help for Children at Risk)

Since 2007, the civic association Pomoc ohrozeným deťom (Help for Children at Risk) has been carrying out the project “Under One Roof”, thanks to which many victims of domestic violence have found protection and help, and the League for Life without Violence was founded, a platform for professionals and organisations focusing on this at-risk group. With Konto Orange’s support, specialised year-round assistance and help to clients of the centre and their families was extended, field social work was developed as well as crisis consultancy and the representation of clients in court. In 2008, in the same way, cooperation with courts was developed while carrying out educational measures and with the Office for Labour, Social Affairs and the Family for field social work. The centre also provides crisis accommodation in a publicly undisclosed flat for clients and their children. The website www.ligabeznasilia.sk provides up-to-date information on the problem of domestic violence and on the opportunities of cooperation via educational programmes and direct help to victims. In 2008, Konto Orange contributed EUR 43,152.09 (SKK 1.3 million) to the activity of the civic association.



Divadlo z Pasáže (Theatre from the Passage)

The Theatre from the Passage community is the only one of its kind in Slovakia to work with mentally challenged people. Last year, Konto Orange gave it EUR 8,298.48 (SKK 250,000) to carry out an interactive project of a piece of drama play entitled Programme Error. The main motif of the play was eliminating the „layers of various prejudices and phobias, intolerance and fanatical hate”. The actors from the Theatre from the Passage were systematically supervised by a team of professional theatre experts. The performance was adapted to several situations, so it could be seen by audiences in schools, corporate events or in a theatre environment in various towns and villages in Slovakia.

Proti prúdu, o. z.

Akútny nedostatok akýchkoľvek foriem práce s dlhodobými bezdomovcami rieši služba občianskeho združenia Proti prúdu. Na základe dlhodobých skúseností a problémov klientov pracujú formou streetworku – terénnej služby v prirodzenom prostredí bezdomovcov. Primárnym cieľom činnosti pracovníkov občianskeho združenia je znižovať riziká života na ulici. Robia tak prostredníctvom dvoch hlavných oblastí činnosti – prepájaním bezdomovcov s dostupnými službami a poskytovaním vybraných nedostatkových služieb (sociálne poradenstvo, strava a šatstvo). Projekt sa zameriava na prevádzku kontaktného a mobilného streetworku a v minulom roku bol podporený sumou 4 979,09 € (150 000 Sk).



charita

Fond pre sociálne slabých a chorých

Fond pre sociálne slabých a chorých bol založený na základe mnohých žiadostí o jednorazovú finančnú pomoc. Jeho cieľom je podať pomocnú ruku pri riešení akútneho problému. Preto medzi obdarovanými sú najmä sociálne slabí a chorí, ľudia žiadajúci podporu na zdravotné a kompenzačné pomôcky, liečebno-rehabilitačné pobyty a pod. V minulom roku sa Kontu Orange podarilo pomôcť 95 ľuďom a ich rodinám celkovou čiastkou 27 239,46 € (820 616 Sk).



Proti prúdu, o. z. (Against the Current)

The acute lack of any form of work with the long-term homeless is resolved by the service of the Proti prúdu, o. z. a civic association. Based on the clients' long-term experience and problems, they carry out street work – a field service in the natural environment of the homeless. The main aim of the activity of the civic association's employees is to lower the risks of life on the streets. They do so in two main fields of activity, by connecting the homeless to accessible services and by proposing selected services in short supply (social consultancy, food and clothing). The project focuses on the operation of contact and mobile street work and was supported last year with the sum of EUR 4,979.09 (SKK 150,000).



charity

Fund for the Socially Disadvantaged and Sick

The Fund for the Socially Disadvantaged and Sick was founded as a result of many applications for one-off financial help. Its aim is to give a helping hand to resolve an acute problem. This is why among those who receive help there are mainly socially disadvantaged cases and sick people, people applying for help for assistive divices, therapeutic treatments, and other purposes. Last year, Konto Orange was able to help 95 people and their families with the total of EUR 27,239.46 (SKK 820,616).



darcovstvo

Darujte Vianoce

Aj minulý rok mohli ľudia s veľkým srdcom darovať Vianoce niekomu v núdzi. 101 zámerov bolo podporených celkovou sumou 33 193,92 € (1 milión Sk). Tieto prostriedky boli navýšené vďaka verejnej finančnej zbierke a darcom, ktorí sa do zbierky zapojili zaslaním SMS správy na krátke číslo 828 v sieti Orange Slovensko alebo priamymi finančnými darmi vo vianočnom stánku Konta Orange na bratislavskom Hlavnom námestí alebo spomedzi zamestnancov a zákazníkov spoločnosti Orange Slovensko. Vďaka týmto iniciatívam sme mohli podporiť ďalších 21 vianočných projektov za 7 286,07 € (219 500 Sk).

Klub darcov

Klub darcov je spoločná iniciatíva Asociácie komunitných nadácií (AKN) a Konta Orange, ktorá už šiesty rok zbližovala ľudí ochotných dlhodobo pomáhať regiónu, v ktorom sa narodili, v ktorom žijú alebo ktorý majú radi. Hlavným cieľom projektu je podieľať sa na vytváraní kultúry darcovstva na Slovensku a motivovať ľudí, aby sa stali pravidelnými darcami. Balík peňazí, ktorí darcovia vyzbierajú, sa vďaka partnerstvu Konta Orange zdvojnásobí. V roku 2008 prispelo na projekt celkovou sumou 14 605,32 € (440 tisíc Sk).
Jednou z aktivít členov Klubu darcov – Komunitnej nadácie Bratislava, bola aj akcia Preteky kačíc. Symbolickou kúpou kačice podporilo Konto Orange rekonštrukciu gotickej veže v Sade Janka Kráľa v Bratislave.

Nadácia Prameň

V prospech Nadácie Prameň sme v roku 2008 zrealizovali mobilnú finančnú zbierku, ktorej výťažok bol použitý na dobudovanie Domova pre osamelé matky s deťmi v Nitre a činnosť Pastoračného centra Rómov v Čičave. Prostredníctvom štedrých darcov sa podarilo vyzbierať 1 177,06 € (35 460 Sk). Prostriedky boli odovzdané na podujatí „Dni ľudí dobrej vôle“, ktoré Nadácia Prameň zorganizovala v Nitre. Svojou účasťou akciu podporili mnohí známi slovenskí umelci a osobnosti.





donation

give Christmas

The year 2008 provided yet another opportunity for people with big harts to give Christmas to someone experiencing poverty. One hundred and one ideas were supported with a total of EUR 33,193.92 (SKK 1 million). These finances were increased thanks to a public money collection and donors who contributed to the collection by sending an SMS to the short number 828 within the Orange Slovakia network, by direct financial gifts at Konto Orange's Christmas stall on Bratislava's main square and by employees and customers of Orange Slovakia. Thanks to these initiatives, we were able to support another 21 Christmas projects worth EUR 7,286.07 (SKK 219,500).

Klub darcov (Donors' Club)

The Donors' Club is a joint initiative by the Association of Community Foundations (AKN) and Konto Orange, which brought together for the sixth year running people willing to help in the long-term the region where they were born, where they live or that they like. The project's main aim is to take part in creating a culture of donation in Slovakia and to motivate people to become regular donors. The bundle of money the donors collect has doubled thanks to the partnership with Konto Orange. In 2008, it contributed to the project with the total of EUR 14,605.32 (EUR 440,000).
One of the activities of the Donors Club – Community Foundation Bratislava, was also an action called Duck Competition. Through a symbolic purchase of a duck the Konto Orange supported the reconstruction of a gothic tower in Sad Janka Kráľa (Janko Král'a Orchard) in Bratislava.

nadácia Prameň (The Prameň Foundation)

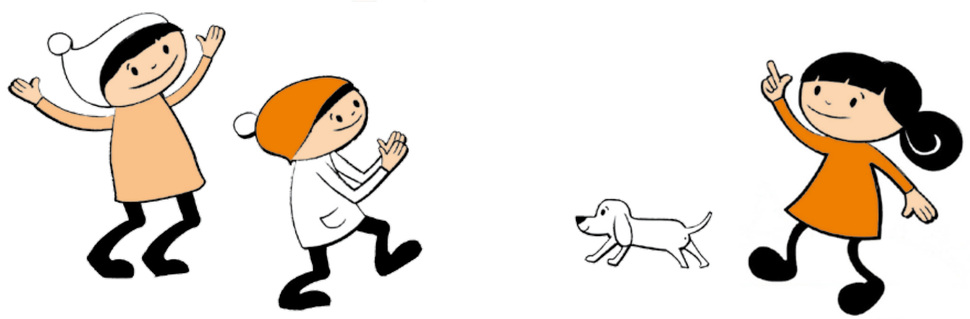
In 2008, we carried out a mobile money collection for the Prameň Foundation, whose proceeds were used to finish building the Home for Single Mothers with Children in Nitra and for the activity of the Pastoral Centre for the Roma in Čičava. Thanks to generous donors, EUR 1,177.06 (SKK 35,460) were collected. The money was handed over on the occasion of the "Days of People of Goodwill" event in Nitra attended by respected Slovak artists and personalities.





Ostatné vybrané projekty

Obdarovaný subjekt	Výška daru	Účel
Slovenský Červený kríž	9 958,18 € (300 000 Sk)	Príspevok do zbierky na zmierenie dopadov povodní v postihnutých oblastiach na východnom Slovensku.
Slovenský výbor pre Unicef	8 298,48 € (250 000 Sk)	Podpora realizácie rozvojového vzdelávania na 200 školách na Slovensku, ktorá bola podporou kampane a zbierky Týždeň modrého gombíka organizovanej Slovenským výborom pre UNICEF.
Denné centrum DePaul	4 987,39 € (150 250 Sk)	Finančná podpora denného centra pre ľudí bez prístrešia s nepriaznivým zdravotným stavom.
Plamienok, n. o.	3 319,39 € (100 000 Sk)	Podpora projektu detskej domácej hospicovej starostlivosti.
Voices, n. o.	3 319,39 € (100 000 Sk)	Podpora realizácie vzdelávacej aktivity Nezisková organizácia a internetová komunikácia. Aktivita umožnila profesionálom a dobrovoľníkom v neziskovom sektore získať prehľad o aktuálnom využití internetovej komunikácie, a zvýšiť tak profesionalitu svojej práce.
WellGiving, o. z.	2 987,45 € (90 000 Sk)	Finančná podpora projektu Charity e-shop, ktorého hlavným cieľom je ponúkať charitatívne výrobky a služby cez internet. Projekt sa zameriava hlavne na výrobky a služby ľudí pracujúcich v chránených dielňach.
1. Slovenské neziskové servisné centrum	2 987,45 € (90 000 Sk)	Podpora odborného vzdelávania 3. sektora prostredníctvom dvojmesačníka Efekt, ktorý pomáha zorientovať sa v mimovládnom sektore a v otázkach riadenia neziskovej organizácie.



Other selected projects

Recipient of the donation	Amount of the donation	Purpose
Slovak Red Cross	EUR 9,958.18 (SKK 300,000)	Contribution to the fund for the alleviation of the damage in the flood-affected areas in Eastern Slovakia.
Slovak Committee for UNICEF	EUR 8,298.48 (SKK 250,000)	Support for carrying out development education in 200 schools in Slovakia, which provided support for the Blue Button Week campaign and collection organised by the Slovak Committee for UNICEF.
DePaul Day Centre	EUR 4,987.39 (SKK 150,250)	Financial support for a day centre for people without a roof and in a bad state of health.
Plamienok, n. o.	EUR 3,319.39 (SKK 100,000)	Support for a project of children's home hospice care.
Voices, n. o.	EUR 3,319.39 (SKK 100,000)	Support to carry out the educational activity Non-profit Organisation and Internet Communication. The activity enables professionals and volunteers in the non-profit sector to obtain an overview of the current use of internet communication and thus increase the professionalism of their work.
WellGiving, o. z.	EUR 2,987.45 (SKK 90,000)	Financial support for the Charity E-shop project whose main aim is to offer charity products and services over the internet. The project focuses mainly on products and services by people working in shelter workshops.
1. Slovenské neziskové servisné centrum	EUR 2,987.45 (SKK 90,000)	Support for professional education in the tertiary sector via the bimonthly magazine "Efekt" which helps one to find one's way around the non-governmental sector and in questions concerning the management of a non-profit organisation.

na záver

In Conclusion

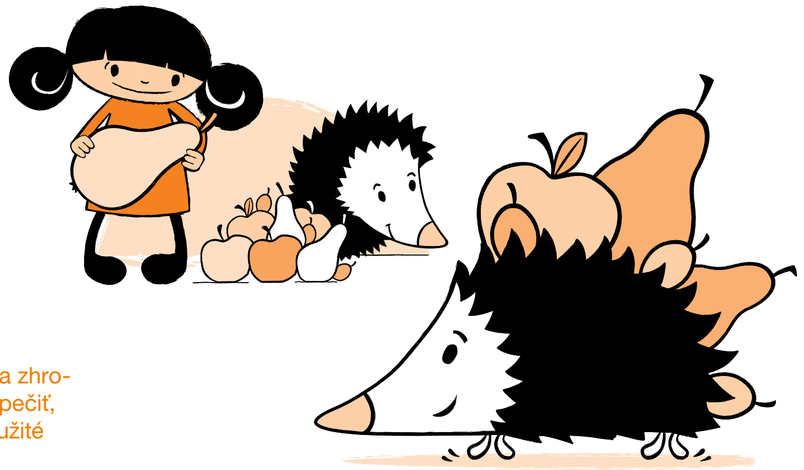


Poslanie meniť veci k lepšiemu sa nikdy nekončí. Kto zažil pocit užitočnosti, má chuť v tom pokračovať. Preto nezostávame na mieste a ideme spolu v ústrety novým výzvam.

The mission of changing things for the better never ends. The one who has ever experienced the sensation of being useful never stops longing for it. That is why we cannot rest but must head towards new challenges.

finančná časť

Financial Section



Naším cieľom nie je iba nájsť a zhromaždiť prostriedky, ale zabezpečiť, aby mohli byť čo najlepšie využité tam, kde chýbajú.

Our aim is not only to raise and gather resources but also to make sure that they be used in the best possible way where they are needed.

KONTO ORANGE, N. F., IČO: 36 076 830
Súvaha k 31. decembru 2008 (údaje v tis. Sk)

Strana aktív		Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a		b	1	2	3	4
A. MAJETOK spolu (súčet r. 002 + r. 009 + 021)		001	—	—	—	—
1.	Dlhodobý nehmotný majetok (súčet r. 003 až 008)	002	—	—	—	—
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti (012) - (072 + 091 AÚ)	003	—	—	—	—
	Softvér (013) - (073 + 091 AÚ)	004	—	—	—	—
	Oceniteľné práva (014) - (074 + 091 AÚ)	005	—	—	—	
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006	—	—	—	—
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041) - (093)	007	—	—	—	—
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - (095 AÚ)	008	—	—	—	—
2.	Dlhodobý hmotný majetok (súčet r. 010 až r. 020)	009	—	—	—	—
	Pozemky (031)	010	—	—	—	—
	Umelecké diela a zbierky (032)	011	—	—	—	—
	Stavby (021) - (081 + 092 AÚ)	012	—	—	—	—
	Stroje, prístroje a zariadenia (022) - (082 + 092 AÚ)	013	—	—	—	—
	Dopravné prostriedky (023) - (083 + 092 AÚ)	014	—	—	—	—
	Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - (085 + 092 AÚ)	015	—	—	—	—
	Základné stádo a ťažné zvieratá (026) - (086 + 092 AÚ)	016	—	—	—	—
	Drobný dlhodobý hmotný majetok (028) - (088 + 092 AÚ)	017	—	—	—	—
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029) - (089 + 092 AÚ)	018	—	—	—	—
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042) - (094)	019	—	—	—	—
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052) - (095 AÚ)	020	—	—	—	—
3.	Finančné investície (súčet r. 022 až r. 027)	021	—	—	—	—
	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061)	022	—	—	—	—
	Podielové cenné papiere a vklady v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062)	023	—	—	—	—
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (063) - (096 AÚ)	024	—	—	—	—
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - (096 AÚ)	025	—	—	—	—
	Ostatné dlhodobé finančné investície (069 - 096AÚ) okrem r. 040	026	—	—	—	—
	Obstaranie dlhodobých finančných investícií (043) - (096 AÚ)	027	—	—	—	—
Kontrolné číslo súčet (r. 001 až 027)		**991**	—	—	—	—

KONTO ORANGE N. F., IČO: 36 076 830
Balance Sheet as at 31 December 2008 (in thousands of Sk)

ASSETS		Line No.	Current accounting period			Immediately preceding accounting period
			Gross	Provision	Net	Net
a		b	1	2	3	4
1.	Intangible fixed assets (aggregate l. 003 to 008)	002	—	—	—	—
	Development expenses (012) - (072 + 091 AA)	003	—	—	—	—
	Software (013) - (073 + 091 AA)	004	—	—	—	—
	Valuable rights (014) - (074 + 091 AA)	005	—	—	—	—
	Other intangible fixed assets (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AA)	006	—	—	—	—
	Acquisition of intangible fixed assets (041) - (093)	007	—	—	—	—
	Advance payments for intangible fixed assets (051) - (095 AA)	008	—	—	—	—
2.	Total tangible fixed assets (l. 010 to l. 020)	009	—	—	—	—
	Lands (031)	010	—	—	—	—
	Works of art & collections (032)	011	—	—	—	—
	Structures (021) - (081 + 092 AA)	012	—	—	—	—
	Separate movable assets and sets of movables (022) - (082 + 092 AA)	013	—	—	—	—
	Transportation means (023) - (083 + 092 AA)	014	—	—	—	—
	Perennial crops (025) - (085 + 092 AA)	015	—	—	—	—
	Breeding & draught animals (026) - (086 + 092 AA)	016	—	—	—	—
	Low-value tangible fixed assets (028) - (088 + 092 AA)	017	—	—	—	—
	Other tangible fixed assets (029) - (089 + 092 AA)	018	—	—	—	—
	Acquisition of tangible fixed assets (042) - (094)	019	—	—	—	—
	Advance payments for tangible fixed assets (052) - (095 AA)	020	—	—	—	—
3.	Total finance investments (l. 022 to l. 027)	021	—	—	—	—
	Shares & ownership interests with controlling influence in enterprises (061)	022	—	—	—	—
	Shares & ownership interests with substantial influence in enterprises (062)	023	—	—	—	—
	Debentures held to maturity (063) - (096 AA)	024	—	—	—	—
	Intercompany loans and other loans (066 + 067) - (096 AA)	025	—	—	—	—
	Other long-term financial investments (069-096 AA) except for l. 040	026	—	—	—	—
	Acquisition of long-term financial investments (043) - (096 AA)	027	—	—	—	—
Control number total (l. 001 to l. 027)		**991**	—	—	—	—

Strana aktív		Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Brutto	Korekcia	Netto	Netto
a		b	1	2	3	4
B. OBEŽNÝ MAJETOK (súčet r. 029 + r. 036 + r. 041 + r. 049 + r. 056)		028	23,054	—	23,054	22,703
1.	Zásoby (súčet r. 030 až r. 035)	029	1	—	1	—
	Materiál (112 + 119) - (191)	030	—	—	—	—
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121 + 122) - (192 + 193)	031	—	—	—	—
	Výrobky (123) - (194)	032	—	—	—	—
	Zvieratá (124) - (194)	033	—	—	—	—
	Tovar (132 + 139) - (196)	034	—	—	—	—
	Poskytnuté prevádzkové preddavky (314 - 391 AÚ)	035	1	—	1	—
2.	Dlhodobé pohľadávky (súčet r. 037 až r. 040)	036	500	—	500	—
	Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	037	—	—	—	—
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	038	—	—	—	—
	Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	039	500	—	500	—
	Cenné papiere obstarané v primárnych emisiách neurčené na obchodovanie (069 - 391 AÚ)	040	—	—	—	—
3.	Krátkodobé pohľadávky (súčet r. 042 až r. 048)	041	—	—	—	—
	Pohľadávky z obchodného styku (311 až 315) - (391 AÚ)	042	—	—	—	—
	Pohľadávky zo sociálneho zabezpečenia (336 - 391 AÚ)	043	—	—	—	—
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	044	—	—	—	—
	Dotácie a ostatné zúčtovanie so štátnym rozpočtom miestnej samosprávy (346 + 348)	045	—	—	—	—
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 - 391 AÚ)	046	—	—	—	—
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	047	—	—	—	—
	Iné pohľadávky (335 + 375 + 378) - (391 AÚ)	048	—	—	—	—
4.	Finančný majetok (súčet r. 050 až r. 055)	049	22,552	—	22,552	22,703
	Pokladnica (211 + 213)	050	—	—	—	—
	Bankové účty (221 + 261)	051	22,552	—	22,552	22,703
	Dlhové cenné papiere na obchodovanie (251)	052	—	—	—	—
	Dlhové cenné papiere na predaj (253)	053	—	—	—	—
	Vlastné dlhopisy (255)	054	—	—	—	—
	Obstaranie krátkodobých finančných investícií (259)	055	—	—	—	—
5.	Prechodné účty aktív súčet (r. 057 až r. 059)	056	1	—	1	—
	Náklady budúcich období (381)	057	—	—	—	—
	Príjmy budúcich období (385)	058	1	—	1	—
	Odhadné účty aktívne (388)	059	—	—	—	—
AKTÍVA celkom (súčet r. 001 + r. 027)		**060**	**23,054**		**23,054**	**22,703**
Kontrolné číslo súčet (r. 028 až r. 060)		**992**	**92,216**		**92,216**	**90,812**

ASSETS		Line No.	Current accounting period			Immediately preceding accounting period
			Gross	Provision	Net	Net
a		b	1	2	3	4
B.Total current assets (l. 029 + l. 036 + l. 041 + l. 049 + l. 056)		028	23,054	—	23,054	22,703
1.	Inventory (total l. 030 to l. 035)	029	1	—	1	—
	Material (112 + 119) - (191)	030	—	—	—	—
	Work-in-progress and semi-finished goods (121 + 122) - (192 + 193)	031	—	—	—	—
	Finished products (123) - (194)	032	—	—	—	—
	Animals(124) - (194)	033	—	—	—	—
	Merchandise (132 + 139) - (196)	034	—	—	—	—
	Advance payments made (314 - 391 AA)	035	1	—	1	—
2.	Total long-term receivables (l. 037 to l. 040)	036	500	—	500	—
	Trade receivables (311 to 315) - (391 AA)	037	—	—	—	—
	Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	038	—	—	—	—
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 AA)	039	500	—	500	—
	Securities acquired in primary issues not available for trading (069 - 391 AA)	040	—	—	—	—
3.	Total short-term receivables (l. 042 to l. 048)	041	—	—	—	—
	Trade receivables (311 to 315) - (391 AA)	042	—	—	—	—
	Social security receivables (336 - 391 AA)	043	—	—	—	—
	Tax receivables (341 to 345)	044	—	—	—	—
	Subsidies from state and local governemnt authorities (346 + 348)	045	—	—	—	—
	Receivables from participants in an association (358 - 391 AA)	046	—	—	—	—
	Linking account for association (396 - 391 AA)	047	—	—	—	—
	Other receivables (335 + 375 + 378) - (391 AA)	048	—	—	—	—
4.	Total financial asset (l. 050 to l. 055)	049	22,552	—	22,552	22,703
	Cash on hand (Petty cash) (211 + 213)	050	—	—	—	—
	Bank accounts (221 + 261)	051	22,552	—	22,552	22,703
	Shares & similar securities held for trading (251)	052	—	—	—	—
	Bonds, debentures & similar securities held for trade purposes (253)	053	—	—	—	—
	Own bonds issued (255)	054	—	—	—	—
	Acquisition short-term financial investments (259)	055	—	—	—	—
5.	Temporary accounts of assets aggregate (l. 057 to l. 059)	056	1	—	1	—
	Deferred expenses (381)	057	—	—	—	—
	Accrued revenues (385)	058	1	—	1	—
	Estimated receivables (388)	059	—	—	—	—
Total ASSETS (agregate l. 001 + l. 027)		**060**	**23,054**	**—**	**23,054**	**22,703**
Control number total (l. 028 to l. 060)		**992**	**92,216**	**—**	**92,216**	**90,812**

Strana pasív		Číslo riadka	Účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
A.	Vlastné zdroje krytia stálych a obežných aktív (súčet r. 062 + r. 066)	061	7,297	9,173
1.	Fondy organizácie (súčet r. 062 až 065)	062	—	—
	Základné imanie (901)	063	—	—
	Oceňovací rozdiel z precenenia majetku (905)	064	—	—
	Fondy účtovnej jednotky (911 + 912 + 913 + 914)	065	—	—
2.	Výsledok hospodárenia (súčet r. 067 až r. 069)	066	7,297	9,173
	Výsledok hospodárenia v schvaľovaní (+/- 931)	067	—	—
	Nerozdelený zisk, neuhradená strata z minulých rokov (+/- 932)	068	9,171	10,848
	Účet ziskov a strát (+/- 933)	069	(1,874)	(1,675)
B.	Cudzie zdroje (súčet r. 071 + r. 074 + r. 081 + r. 091 + r. 098)	070	15,757	13,530
1.	Rezervy zákonné (súčet r. 072 + r. 073)	071	—	—
	Rezervy zákonné	072	—	—
	Krátkodobé zákonné rezervy	073	—	—
2.	Dlhodobé záväzky (súčet r. 075 až r. 080)	074	—	—
	Dlhopisy emitované účtovnou jednotkou (953)	075	—	—
	Záväzky z prenájmu (954 AÚ)	076	—	—
	Dlhodobé prijaté preddavky (955)	077	—	—
	Sociálny fond (956)	078	—	—
	Dlhodobé zmenky na úhradu (958)	079	—	—
	Ostatné dlhodobé záväzky (956 + 321 až 325, 368, 396, 373, 379 AÚ)	080		—
3.	Krátkodobé záväzky (súčet r. 081 až r. 090)	081	404	399
	Záväzky z obchodného styku (321 až 326)	082	404	399
	Záväzky voči zamestnancom (331 + 333)	083	—	—
	Zúčtovanie s inštitúciami sociálneho zabezpečenia (336)	084	—	—
	Daňové záväzky (341 až 345)	085	—	—
	Záväzky z titulu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a orgánov miestnej samosprávy (346 + 348)	086	—	—
	Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	087	—	—
	Záväzky voči účastníkom združení (368)	088	—	—
	Spojovací účet pri združení (396)	089	—	—
	Ostatné záväzky (379 + 373 + 954 + 959 AÚ)	090	—	—
4.	Bankové výpomoci a pôžičky (súčet r. 092 až r. 094)	091	—	—
	Dlhodobé bankové úvery (951)	092	—	—
	Bežné bankové úvery (231 + 232 + 951 AÚ)	093	—	—
	Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	094	—	—
5.	Prechodné účty pasívne (súčet r. 095 až r. 097)	094	15,353	13,131
	Výdavky budúcich období (383)	095	—	—
	Výnosy budúcich období (384)	096	15,353	13,131
	Odhadné účty pasívne (389)	097	—	—
PASÍVA celkom (súčet r. 061 + r. 070)		**098**	**23,054**	**22,703**
Kontrolné číslo (súčet r. 061 až r. 098)		**993**	**92,216**	**90,812**

LIABILITIES		Line No.	Current accounting period	Immediately preceding accounting period
a		b	5	6
A.	Capital and reserves to cover fixed and current assets (aggregate l. 062 + l. 066)	061	7,297	9,173
1.	Total organisation fund (l. 063 to l. 065)	062	—	—
	Registered capital (901)	063	—	—
	Gains or losses on revaluation of assets (905)	064	—	—
	Funds of the reporting unit (911 + 912 + 913 + 914)	065	—	—
2.	Net profit or loss (aggregate l. 067 to l. 069)	066	7,297	9,173
	Profit or loss to be approved (+/- 931)	067	—	—
	Retained earnings, accumulated loss from previous years (+/- 932)	068	9,171	10,848
	Profit and loss account (+/- 933)	069	(1,874)	(1,675)
B.	External sources (aggregate l. 071 + l. 074 + l. 081 + l. 091 + l. 094)	070	15,757	13,530
1.	Legal provisions (l. 072 + l. 073)	071	—	—
	Legal provisions	072	—	—
	Short-term legal povisions	073	—	—
2.	Total long-term liabilities (l. 075 to l. 080)	074	—	—
	Bonds issued by the reporting unit (953)	075	—	—
	Payables under lease agreements (954 AA)	076	—	—
	Long-term advance payments received (955)	077	—	—
	Social fund (956)	078	—	—
	Long-term bills of exchange to be paid (958)	079	—	—
	Other long-term payable (956 + 321 to 325, 368, 396, 373, 379 AA)	080	—	—
3.	Total short-term liabilities (l. 082 to l. 090)	081	404	399
	Trade payables (321 to 325)	082	404	399
	Employee liabilities (331 + 333)	083	—	—
	Due to & from social security institutions and health insurance institutions (336)	084	—	—
	Tax liabilities (341 to 345)	085	—	—
	Payables from financial relations with state budget and local government authorities (346 + 348)	086	—	—
	Payables for unpaid subscribed shares and participations (367)	087	—	—
	Payables to participants in an association (368)	088	—	—
	Linking account for association (396)	089	—	—
	Other liabilities (379 + 373 + 954 + 959 AA)	090	—	—
4.	Total bank financial assistance and borrowings (l. 092 to l. 094)	091	—	—
	Long-term bank loans (951)	092	—	—
	Short-term bank loans (231 + 232 + 951X)	093	—	—
	Short-term financial assistance received (241 + 249)	094	—	—
5.	Temporary accounts of liabilities (aggregate l. 095 to l. 097)	094	15,353	13,131
	Accrued expenses (383)	095	—	—
	Deferred revenues (384)	096	15,353	13,131
	Estimated payables (389)	097	—	—
Total LIABILITIES (aggregate l. 061 + l. 070)		**098**	**23,054**	**22,703**
Control number total (l. 061 to l. 097)		**993**	**92,216**	**90,812**

KONTO ORANGE N. F., IČO: 36 076 830
Výkaz ziskov a strát za rok končiaci 31. decembra 2008 (údaje v tis. Sk)

Číslo účtu	Náklady	Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Hlavná činnosť	Podnikateľská činnosť	Spolu	
a	b	c	7	8	9	10
501	Spotreba materiálu	001	32	—	32	36
502	Spotreba energie	002	—	—	—	—
503	Spotreba ostatných neskladovateľných dodávok	003	—	—	—	—
504	Predaný tovar	004	—	—	—	—
511	Opravy a udržiavanie	005	—	—	—	—
512	Cestovné	006	—	—	—	—
513	Náklady na reprezentáciu	007	—	—	—	—
518	Ostatné služby	008	2,586	—	2,586	2,064
521	Mzdové náklady	009	—	—	—	—
524	Zákonné sociálne poistenie	010	—	—	—	—
525	Ostatné sociálne poistenie	011	—	—	—	—
527	Zákonné sociálne náklady	012	—	—	—	—
528	Ostatné sociálne náklady	013	—	—	—	—
531	Cestná daň	014	—	—	—	—
532	Daň z nehnuteľností	015	—	—	—	—
538	Ostatné dane a poplatky	016	—	—	—	—
541	Zmluvné pokuty a penále	017	—	—	—	—
542	Ostatné pokuty a penále	018	—	—	—	—
543	Odpis nevymožiteľnej pohľadávky	019	—	—	—	—
544	Úroky	020	—	—	—	—
545	Kurzové straty	021	—	—	—	—
546	Dary	022	—	—	—	—
547	Poskytnuté platobné zľavy	023	—	—	—	—
548	Manká a škody	024	—	—	—	—
549	Iné ostatné náklady	025	24	—	24	22
551	Odpisy dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku	026	—	—	—	—
552	Zostatková cena predaného nehmotného a hmotného majetku	027	—	—	—	—
553	Predané cenné papiere	028	—	—	—	—
554	Predaný materiál	029	—	—	—	—
556	Tvorba zákonných rezerv	030	—	—	—	—
557	Náklady z precenenia cenných papierov	031	—	—	—	—
559	Tvorba zákonných opravných položiek	032	—	—	—	—
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	033	—	—	—	—
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	034	30,492	—	30,492	28,853
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	035	646	—	646	729
Účtovná trieda 5 celkom (súčet r. 001 až r. 035)		**036**	**33,780**	**—**	**33,780**	**31,704**
Kontrolné číslo (súčet r. 001 až r. 036)		**994**	**67,560**	**—**	**67,560**	**63,408**

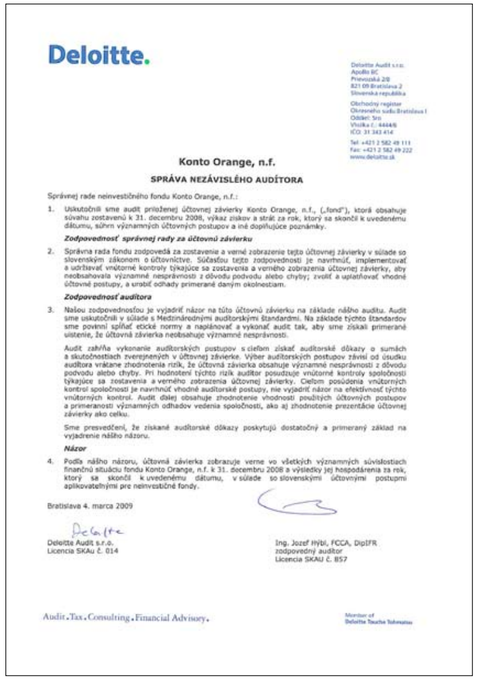
KONTO ORANGE N. F., IČO: 36 076 830
Profit and loss statement for the year ending December 31, 2008 (data in thousands SKK)

Account No.	Expenses	Line	Accounting period			Previous accounting period
			Core business	Business activities	Total	
a	b	c	7	8	9	10
501	Consumed materials	001	32	—	32	36
502	Energy consumption	002	—	—	—	—
503	Consumption of other non-inventory items	003	—	—	—	—
504	Merchandise sold	004	—	—	—	—
511	Repair and maintenance	005	—	—	—	—
512	Travel expenses	006	—	—	—	—
513	Representation expenses	007	—	—	—	—
518	Other services	008	2,586	—	2,586	2,064
521	Wages and salaries	009	—	—	—	—
524	Mandatory social security	010	—	—	—	—
525	Other social security	011	—	—	—	—
527	Mandatory social security expense	012	—	—	—	—
528	Other social security expense	013	—	—	—	—
531	Road tax	014	—	—	—	—
532	Estate taxes	015	—	—	—	—
538	Other taxes and fees	016	—	—	—	—
541	Contractual fines, penalties and interest on late payment	017	—	—	—	—
542	Other fines, penalties and interest on late payment	018	—	—	—	—
543	Write-off of receivables	019	—	—	—	—
544	Interest	020	—	—	—	—
545	Exchange rate losses	021	—	—	—	—
546	Gifts	022	—	—	—	—
547	Payment discounts provided	023	—	—	—	—
548	Shortages and damage	024	—	—	—	—
549	Other expenses	025	24	—	24	22
551	Depreciation expense of intangible and tangible fixed assets	026	—	—	—	—
552	Net book value of intangible and tangible fixed assets sold	027	—	—	—	—
553	Securities and ownership interests sold	028	—	—	—	—
554	Merchandise soldl	029	—	—	—	—
556	Additions to legal reserves	030	—	—	—	—
557	Expenses on revaluation of securities	031	—	—	—	—
559	Additions to legal provisions	032	—	—	—	—
561	Contributions provided to organizational units	033	—	—	—	—
562	Contributions provided to other reporting units	034	30,492	—	30,492	28,853
563	Contributions provided to individuals	035	646	—	646	729
Accounting class 5 total of l. 001 to l. 035		**036**	**33,780**	**—**	**33,780**	**31,704**
Check total l. 001 to l. 036		**994**	**67,560**	**—**	**67,560**	**63,408**

Číslo účtu	Výnosy	Číslo riadka	Účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Hlavná činnosť	Podnikateľská činnosť	Spolu	
a	b	c	7	8	9	10
601	Tržby za vlastné výrobky	037	—	—	—	—
602	Tržby z predaja služieb	038	—	—	—	—
604	Tržby za predaný tovar	039	—	—	—	—
611	Zmena stavu nedokončenej výroby	040	—	—	—	—
612	Zmena stavu zásob polotovarov	041	—	—	—	—
613	Zmena stavu zásob výrobkov	042	—	—	—	—
614	Zmena stavu zásob zvierat	043	—	—	—	—
621	Aktivácia materiálu a tovaru	044	—	—	—	—
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	045	—	—	—	—
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	046	—	—	—	—
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	047	—	—	—	—
641	Zmluvné pokuty a penále	048	—	—	—	—
642	Ostatné pokuty a penále	049	—	—	—	—
643	Platby za odpísané pohľadávky	050	—	—	—	—
644	Úroky	051	640	—	640	663
645	Kurzové zisky	052	—	—	—	—
646	Prijaté dary	053	—	—	—	—
647	Osobitné výnosy	054	—	—	—	—
648	Zákonné poplatky	055	—	—	—	—
649	Iné ostatné výnosy	056	—	—	—	—
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	057	—	—	—	—
652	Výnosy z dlhodobých finančných investícií	058	—	—	—	—
653	Tržby z predaja cenných papierov a vkladov	059	—	—	—	—
654	Tržby z predaja materiálu	060	—	—	—	—
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	061	—	—	—	—
656	Zúčtovanie zákonných rezerv	062	—	—	—	—
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	063	—	—	—	—
658	Výnosy z prenájmu majetku	064	—	—	—	—
659	Zúčtovanie zákonných opravných položiek	065	—	—	—	—
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	066	—	—	—	—
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	067	4,278	—	4,278	5,734
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	068	—	—	—	—
664	Prijaté členské príspevky	069	—	—	—	—
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	070	27,070	—	27,070	23,760
691	Dotácie na prevádzku	071	—	—	—	—
667	Príspevky z verejných zbierok	072	39	—	39	—
Účtovná trieda 6 celkom (súčet r. 037 až r. 071)		**072**	**32,027**	**—**	**32,027**	**30,157**
Výsledok hodpodárenia pred zdanením (súčet r. 072 - r. 036)		**073**	**(1,753)**	**—**	**(1,753)**	**(1,547)**
591	Daň z príjmov	074	121	—	121	128
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	075	—	—	—	—
Výsledok hodpodárenia po zdanení (súčet r. 073 - r. 074 - r. 075)		**076**	**(1,874)**	**—**	**(1,874)**	**(1,675)**
Kontrolné číslo(súčet r. 037 až r. 076)		**995**	**60,548**	**—**	**60,548**	**57,220**

Account No.	Revenues	Line	Accounting period			Previous accounting period
			Core business	Business activities	Total	
a	b	c	7	8	9	10
601	Sales of own outputs	037	—	—	—	—
602	Sales of services	038	—	—	—	—
604	Sales of merchandise	039	—	—	—	—
611	Changes in inventories of work-in-progress	040	—	—	—	—
612	Changes in inventories of semi-finished products	041	—	—	—	—
613	Changes in inventories of finished products	042	—	—	—	—
614	Changes in livestock	043	—	—	—	—
621	Materials and merchandise capitalised	044	—	—	—	—
622	Inter company services capitalised	045	—	—	—	—
623	Capitalisation of intangible fixed assets	046	—	—	—	—
624	Capitalisation of tangible fixed assets	047	—	—	—	—
641	Contractual fines, penalties and interest on late payment	048	—	—	—	—
642	Other fines, penalties and interest on late payment	049	—	—	—	—
643	Payments for written-off receivables	050	—	—	—	—
644	Interests	051	640	—	640	663
645	Exchange rate gains	052	—	—	—	—
646	Donations received	053	—	—	—	—
647	Special revenue	054	—	—	—	—
648	Statutory charges	055	—	—	—	—
649	Other revenues	056	—	—	—	—
651	Revenues from disposal of intangible fixed assets and tangible fixed assets	057	—	—	—	—
652	Revenues from long-term financial assets	058	—	—	—	—
653	Revenues from sales of shares and ownership interests	059	—	—	—	—
654	Revenues from materials sold	060	—	—	—	—
655	Revenues from short-term financial assets	061	—	—	—	—
656	Accounting for statutory reserves	062	—	—	—	—
657	Revenues from revaluation of securities	063	—	—	—	—
658	Revenues from lease of assets	064	—	—	—	—
659	Accounting for statutory provisions	065	—	—	—	—
661	Contributions received from organizational units	066	—	—	—	—
662	Contributions received from other organisations	067	4,278	—	4,278	5,734
663	Contributions received from individuals	068	—	—	—	—
664	Membership fees received	069	—	—	—	—
665	Contributions from sharing of tax paid	070	27,070	—	27,070	23,760
691	Subsidies to the operation	071	—	—	—	—
667	Contributions from public fundraising	072	39	—	39	—
Accounting Class 6 total of l. 037 to l. 071		**072**	**32,027**	**—**	**32,027**	**30,157**
Net profit or loss before taxes (aggregate l. 072 - l. 036)		**073**	**(1,753)**	**—**	**(1,753)**	**(1,547)**
591	Income tax	074	121	—	121	128
595	Additional income tax payments	075	—	—	—	—
Net profit or loss after taxes (aggregate l. 073 - l. 074 - l. 075)		**076**	**(1,874)**	**—**	**(1,874)**	**(1,675)**
Check total l. 037 to l. 076		**995**	**60,548**	**—**	**60,548**	**57,220**

Správa nezávislého audítora



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 44648
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Správnej rade neinvestičného fondu Konto Orange, n.f.:

1. Uskutočnili sme audit priloženej účtovnej závierky Konto Orange, n.f., („fond"), ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2008, výkaz ziskov a strát za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, súhrn významných účtovných postupov a iné doplňujúce poznámky.

Zodpovednosť správnej rady za účtovnú závierku

2. Správna rada fondu zodpovedá za zostavenie a verné zobrazenie tejto účtovnej závierky v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve. Súčasťou tejto zodpovednosti je navrhnúť, implementovať a udržiavať vnútorné kontroly týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky, aby neobsahovala významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby; zvoliť a uplatňovať vhodné účtovné postupy, a urobiť odhady primerané daným okolnostiam.

Zodpovednosť audítora

3. Našou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú závierku na základe nášho auditu. Audit sme uskutočnili v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. Na základe týchto štandardov sme povinní spĺňať etické normy a naplánovať a vykonať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Audit zahŕňa vykonanie auditorských postupov s cieľom získať auditorské dôkazy o sumách a skutočnostiach zverejnených v účtovnej závierke. Výber auditorských postupov závisí od úsudku audítora vrátane zhodnotenia rizík, že účtovná závierka obsahuje významné nesprávnosti z dôvodu podvodu alebo chyby. Pri hodnotení týchto rizík auditor posudzuje vnútorné kontroly spoločnosti týkajúce sa zostavenia a verného zobrazenia účtovnej závierky. Cieľom posúdenia vnútorných kontrol spoločnosti je navrhnúť vhodné auditorské postupy, nie vyjadriť názor na efektívnosť týchto vnútorných kontrol. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie vhodnosti použitých účtovných postupov a primeranosti významných odhadov vedenia spoločnosti, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Sme presvedčení, že získané auditorské dôkazy poskytujú dostatočný a primeraný základ na vyjadrenie nášho názoru.

Názor

4. Podľa nášho názoru, účtovná závierka zobrazuje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu fondu Konto Orange, n.f. k 31. decembru 2008 a výsledky jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu, v súlade so slovenskými účtovnými postupmi aplikovateľnými pre neinvestičné fondy.

Bratislava 4. marca 2009

Deloitte Audit s.r.o.
Licencia SKAu č. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
zodpovedný audítor
Licencia SKAU č. 857

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Independent Auditor´s report



Deloitte.

Deloitte Audit s.r.o.
Apollo BC
Prievozská 2/B
821 09 Bratislava 2
Slovenská republika

Obchodný register
Okresného súdu Bratislava I
Oddiel: Sro
Vložka č.: 44648
IČO: 31 343 414

Tel: +421 2 582 49 111
Fax: +421 2 582 49 222
www.deloitte.sk

Konto Orange, n.f.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Supervisory Board of Konto Orange, n.f.:

1. We have audited the accompanying financial statements of Konto Orange, n.f. ("the Fund"), which comprise the balance sheet as at 31 December 2008, the income statement for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory notes.

The Supervisory Board' Responsibility for the Financial Statements

2. The Supervisory Board is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with the Slovak Act on Accounting. This responsibility includes: designing, implementing and maintaining internal control relevant to the preparation and fair presentation of financial statements that are free of material misstatement, whether due to fraud or error; selecting and applying appropriate accounting policies; and making accounting estimates that are reasonable in the circumstances.

Auditor's Responsibility

3. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the financial statements are free of material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

Opinion

4. In our opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of non-investment fund Konto Orange, n.f., as of 31 December 2008, and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak accounting regulations applicable to non-investment funds.

Bratislava, 4 March 2009

Deloitte Audit s.r.o.
Licence SKAu No. 014

Ing. Jozef Hýbl, FCCA, DipIFR
Responsible auditor
Licence SKAu No. 857

Audit . Tax . Consulting . Financial Advisory.

Member of Deloitte Touche Tohmatsu

Konto Orange, n. f.
Prievozská 6/A
821 09 Bratislava
IČO: 36 076 830
kontoorange@kontoorange.sk
www.kontoorange.sk